

Thème : l'italien médiéval en situations. Diversité des langages à travers les typologies textuelles (sermons, lettres, traductions, gestion administrative, écriture de soi, poésie...).

A la Sorbonne, en salle Perroy (galerie Dumas, escalier R, troisième étage), le vendredi de 16H30 à 18H30. Le séminaire de traduction d'italien médiéval s'adresse à tous les étudiants et chercheurs en histoire (et éventuellement dans d'autres disciplines) désireux d'approcher de plus près les textes rédigés en italien entre le XIII^e et XV^e siècle. Dans une approche interdisciplinaire, il conjugue l'analyse de textes de la pratique et de textes de genres variables possédant des dimensions littéraires, mais ancrés dans leurs réalités historiques (sermons, lettres, livres de raison, chroniques...). Le séminaire possède une dimension linguistique et philologique (commentaires sur les formes textuelles, les variations dialectales, les différences par rapport à l'italien moderne), historique (contextualisation historique du texte) et éventuellement littéraro-rhétorique (commentaires formels et stylistiques). S'il est utile d'avoir des bases minimales en italien moderne pour le suivre, un niveau haut n'est pas forcément requis.

Ouvert à tout public ; pour tout renseignement complémentaire, s'adresser à benoit.grevin@orange.fr

1. 6 octobre : Introduction. Histoire de l'italien médiéval, typologie des formes textuelles.
2. 8 décembre : Entre écrit et oral à Florence au XIV^e siècle : les sermons de Giordano da Pisa
3. 12 janvier : Politique et traduction : les *volgarizzamenti* de lettres latines de Dante
4. 2 février : Autour de Santa Croce à Florence au XV^e siècle (avec Darwin Smith).
5. 9 mars : Ecriture de soi, écriture du monde : le mémorial de Francesco Bencaccordi (avec Jérôme Hayez).
6. 6 avril : La naissance du vulgare illustre : poésies de la *Scuola siciliana*